27-12-1989
Vandemeulebroeke

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des services publics et des institutions scientifiques et culturelles nationales, le 1er décembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant la composition du Conseil de direction du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique", a donné le 13 décembre 1989 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 1 december 1989 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de samenstelling van de directieraad van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt", heeft op 13 december 1989 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

Le préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 6 et 53, modifiés par l'arrêté royal du 17 septembre 1969;

Considérant que pour assurer une meilleure efficacité du conseil de direction, il est indiqué de limiter sa composition aux seuls chefs d'administration;

Vu l'avis du conseil de direction du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, donné le 30 novembre 1988;

Vu le protocole du 11 avril 1989 du comité de secteur I;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;".

Dispositif.

Il est proposé de consacrer un article 1er à la composition du conseil de direction. Cet article 1er reproduirait l'article 1er, § 1er, du projet.

Les paragraphes 2 et 3 de l'article 1er et l'article 2 du projet formeraient les articles 2, 3 et 4 du projet; la présentation s'inspirerait ainsi de celle de l'arrêté royal du 3 septembre 1973.

Les articles 3 et 4 du projet en deviendraient les articles 5 et 6.

Article 1er, § 2 (devenant l'article 2).

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 1er, § 3 (devenant l'article 3).

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2 (devenant l'article 4).

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4 (devenant l'article 6).

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé comme il a été proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

+

+ +

A la fin du texte en projet, les mots "Vu pour être soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat" doivent être omis.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

Het zou beter zijn de aanhef als volgt te stellen :

"Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 6 en 53, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969;

Overwegende dat het met het oog op een efficiëntere directieraad aangewezen is de samenstelling ervan te beperken tot de hoofden van de afdelingen;

Gelet op het advies van 30 november 1988 van de directieraad van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt;

Gelet op het protocol van 11 april 1989 van het comité van sector I;

Gelet op het advies van de Raad van State;".

Bepalend gedeelte.

Voorgesteld wordt een artikel 1 te besteden aan de samenstelling van de directieraad. Dat artikel 1 zou artikel 1, § 1, van het ontwerp overnemen.

De paragrafen 2 en 3 van artikel 1 en artikel 2 van het ontwerp zouden de artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp vormen; de inkleding van de tekst zou aldus voortbouwen op die van het koninklijk besluit van 3 september 1973.

De artikelen 3 en 4 van het ontwerp zouden de artikelen 5 en 6 van dat ontwerp worden.

Artikel 1, § 2 (dat artikel 2 wordt).

Men behoort te schrijven : "enige tijd niet op zijn dienst is" in plaats van "voor enige tijd uit zijn dienst afwezig is".

Artikel 1, § 3 (dat artikel 3 wordt).

Men schrijve "met toepassing van" in plaats van "bij toepassing van".

Artikel 2 (dat artikel 4 wordt).

Er dient te worden geschreven : "Het eentalige lid" in plaats van "het eentalig lid".

.../...

Artikel 4 (dat artikel 6 wordt).

Men behoort te schrijven : "zijn, ieder wat hem betreft, belast" in plaats van "zijn belast, ieder wat hem betreft".

\+

\+ \+

Aan het slot van de ontworpen tekst behoren de woorden "Gezien om voorgelegd te worden aan de Raad van State" te vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.